

解答はすべて解答用紙に書きましょう。

問題 1

図書係のゆうじさんは、教室に掲示される学級新聞で「おすすめの本」を紹介することにしました。下の文章は、ゆうじさんが【紹介する本の一部】と、ゆうじさんが書いた【紹介文】です。これを読んで、あとの問い(1)～(5)に答えましょう。

【紹介する本の一部】

【紹介文】

現在は、外国の国名や地名は、「アメリカ」「イギリス」「パリ」などのように、カタカナで書きあらわすことが一般的だね。

でも、1945年に第二次世界大戦が終わるころまでは、「亜米利加」「英吉利」「巴里」などのように、外国の国名や地名に漢字をあてて書きあらわしていた。

こうした書きあらわし方は、中国から入ってきたものだと考えられる。江戸時代の終わりごろから、明治時代のはじめにかけて、日本はさかんにヨーロッパの学問をとりいれようとした。そのとき、外国語を勉強するために、まず参考にしたのは、中国語に翻訳されたヨーロッパの書物だった。

中国の翻訳書では、ヨーロッパの国の名前や地名、人名に、「倫敦」や「亚当・須美須」など音がにている漢字をあてて書きあらわしていた。それが日本にもとりいれられて、「亜米利加」などと漢字で書くようになったんだ。

そして、この「亜米利加」が略されて、「米」や「米国」になったり、「英吉利」が「英」や「英国」になったりした。「アメリカ」には、「亜美利加」や「亜墨利加」のような書きあらわし方もあった。また、アメリカのことを「米利賢」や「米利堅」と書きあらわすこともあった。

戦後は、カタカナをつかって国名を書くことが一般的になったけれど、「米国」や「英国」のように、漢字で国名をしめす方法は、少ない文字数で国名を書きあらわすことができるし、「日米関係」や「英語」などのように、熟語もつくりやすいので、いまでもつかわれているんだ。

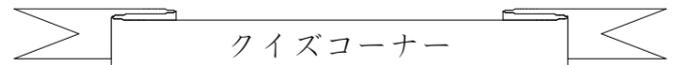
(監修：金田一秀穂，文：秩父啓子『日本語の大常識』から)

【おすすめの本】『日本語の大常識』

みなさんは、ニュースや新聞などで「日米関係」という言葉を見たり聞いたりしたことがありますか。わたしは、どうして「アメリカ」のことを「米」と書くのだらうと思っていたのですが、この『日本語の大常識』という本を読んでそのわけがよく分かりました。

外国の国名などに、音がにている漢字をあてて書きあらわすのは、中国の翻訳書を日本が参考にしたからで、「亜米利加」や「英吉利」などと書くようになりました。そして、この「亜米利加」が略されて「米」や「米国」になったり、「英吉利」が「英」や「英国」になったりしたのだそうです。

この『日本語の大常識』という本には、このほかにも、ことわざや慣用句、外来語、漢字のなりたちなど、おもしろくて役に立つ内容がたくさん書いてあります。わたしたちの学校の図書室にもあるので、ぜひ読んでみてください。



クイズコーナー

漢字で書かれた次の国の名前は何でしょう？

- ①「印度」→ ( )
②「露西亜」→ ( )
③「伊太利亚」→ ( )
\*クイズの答えは、『日本語の大常識』で調べましょう。

(1) 【紹介する本の一部】にある「江戸時代の終わりごろから、明治時代のはじめ」に多くの山口県出身の人物が活躍したことを、ゆうじさんは学習しています。このころに活躍した、山口県出身の人物を、次のア～エから1つ選び、記号で答えましょう。
ア 西郷隆盛 イ 木戸孝允 ウ 本居宣長 エ 大久保利通

(2) ゆうじさんは、【紹介する本の一部】に出てくる「翻訳」という言葉の意味がよく分からなかったので、国語辞典で調べることにしました。国語辞典で言葉を調べる時、次のア～エの言葉は、どのような順番で出てきますか。その順番に、記号を並べましょう。
ア 翻訳 イ ポンプ ウ 北極 エ 盆地

(3) 【紹介する本の一部】に出てくる「音がにている漢字をあてて書きあらわしていた」ということについて、あとの問いア、イに答えましょう。
ア 「英吉利」の「英」という漢字に、どのような読み方があるのかを知りたいと思ったゆうじさんは、部首さくいんをつかって漢字辞典で調べることにしました。「英」の部首を何といいますか。ひらがなで書きましょう。

イ ゆうじさんは、江戸時代の日本では、ヨーロッパの学問を「蘭学」として研究していたことを思い出しました。「蘭学」の「蘭」であらわされる国名をカタカナで書きましょう。

(4) ゆうじさんが書いた【紹介文】には、それを読んだ人が紹介されている本を読みたくなるように、いくつかの工夫がされています。【紹介文】の中で工夫されていることを2つあげ、それぞれ20字以上40字以内で書きましょう。

(5) 学級新聞を読んだひかりさんは、ゆうじさんが紹介している本に興味をもち、読んでみたところ、漢字で国名をしめす方法がいまでもつかわれている理由が書かれていました。【紹介する本の一部】に書かれているその理由を2つあげ、それぞれ20字以上30字以内で書きましょう。

